



OINARRIAK BASES

AURKEZTEKO EPEA
EKAINAREN 3ra ARTE
PLAZO PRESENTACIÓN
HASTA EL 3 DE JUNIO

XXXIV BILBAINADA LEHIAKETA CONCURSO DE BILBAINADAS 2022

AURKEZTEKO LEKUAK LUGARES PRESENTACIÓN

BILBOKO UDALEKO KULTURA SAILA

ÁREA DE CULTURA – AYUNTAMIENTO DE BILBAO
Edificio Aznar Eraikina, (Venezuela plaza, 2-6)
48001 Bilbao · 94 420 48 70

RADIO NERVIÓN

(Hurtado Amezaga 27-17)
48008 Bilbao · 94 410 09 09



WWW.BILBAOKULTURA.EUS



B

Bilbao

BILBAINADEN XXXIV. LEHIAKETA 2022

BILBOKO UDALAREN KULTURA ETA GOBERNANTZA SAILAK, RADIO NERVIÓNekin eta TELEBILBAOrekin elkarlanean, BILBAINADEN XXXIV. LEHIAKETArako deialdia egin du, Uriko gaurkotasunaren inguruko kantu berriak sor daitezen, eta, hala, Bilboko herri-kantuen jai-espirtuari eta tradizioari eustearren.

OINARRIAK

1. - Lehiaketa honetan, nahi duten guztiek parte har dezakete, mugarik gabe.

2. - Aurkezten diren kanta bilbainadak izan beharko dira, eta halakotzat joko dira Bilboko gaurkotasunaren gaineko herri-kanta, gure itsasadarra inguratzen duten udalerrien, haietako pertsonaien eta eguneroko gertaeren gainekoak.

3. - Kanta grabazio batean aurkeztuko dira, eta testua euskaraz edo gaztelaniaz idatzita.

Era berean, gomendatzen da partiturak kantaren musikarekin aurkeztea, errazago izan dadin irabazle ateratzen diren kanta ohiko galetan grabatzea eta jotzea.

Azkenik, lehiaketan parte hartzeko, izena emateko orria bete beharko da (I. Eranskinean dagoen ereduaren arabera), izen-deiturak, NANA, posta elektronikoa, posta helbidea eta lehiaketan aurkeztu diren obren egilearen edo egileen harremanetarako telefonoa adieraziz.

4. - Aurkeztutako kanta jatorrizkoak izan beharko dira, beste lehiaketa batzuetan saritu gabeak eta lehenago argitaratu gabeak.

5. - Grabazioak, eta haiekin batera kanten hitzak, **2022ko ekainaren 3ko 14:00ak baino lehen aurkeztu beharko dira**, hemen:

- BILBOKO UDALEKO KULTURA ETA GOBERNANTZA SAILA

Aznar eraikina. Venezuela plaza, 2. 6.
48001- BILBO.

Informaziorako telefonoa: 94-420 48 70
(08:30 - 13:30h.)

- RADIO NERVIÓN

Hurtado de Amézaga 27 – 17.
48008 BILBO.

Informaziorako telefonoa: 94-410 09 09

6. - Epaimahaia, bestalde, Kultura eta Gobernantza Saileko zinegotzi ordezkariak izendatuko du.

Epaimahaia, musikaren arloko bi profesionalek gutxienez osatuko dute, eta ahala izango du oinarri hauen gaineko edozein duda, ustekabe edo interpretazio ebazteko, eta haren irizpidea izango da beti gailen. Era berean, epaimahaiaren erabakiak apelaezinak dira.

7. - Sariak hauek izango dira:

- Bilbainadarik onena euskaraz: 996 euro eta garaikurra.

- Bilbainadarik onena gaztelaniaz: 996 euro eta garaikurra.

- 8 accesit: 420 euro eta plaka.

Obra saritu bat pertsona baten baino gehiagoren izenean aurkeztu denean, sariaren zenbatekoa banatu egingo da haien artean, zati berdinak egingez.

Diru-kopuru horri, dagozkion zerga-atxikipenak egingo zaizkio, indarrean dauden zerga-arauen arabera (Espainiar estatuko egoiliarrentzat, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zerga, eta atzerriko egoiliarrentzat, Ez-egoiliarren Errentaren gaineko Zerga).

Era berean, epaimahaiak bere esku izango du ohorezko sari gisa ematea Ohorezko Don Diego bat edo batzuk, beren ibilbidean gure urian hain errotua den musika-genero honi emandako babesagatik edo bultzadagatik nabarmendu den pertsonari edo pertsonari.

Sariak, bat edo hainbat, eman gabe gera daitezke.

8. - **Aukera** izango da saririk irabazten ez duten jatorrizko kantuak **jasotzeko**: Radio NerviÓN iratiaren helbidean (5. oinarrian aipatu da), **2022ko irailaren 23a baino lehen**.

9. - Kantu sarituak ustiatzeko eskubideak Bilboko Udalari lagako zaizkio, eta haiek baliatzeko aukera izango du, edozein modalitatetan, Jabetza Intelektualaren Legearen Testu Bateginean ezarritako mugekin ez besterekin.

Erabilera horien artean, berariaz aipatzen da musikari profesionalek kantu irabazleekin CD bat produzitzeko baimena eta Gabonetako ohiko galan aurkeztekoa, eta, orobat, gala hori grabatu ahal izatea eta zabalkundea egin ahal izatea.

Bilboko Udalak ordaindutako saria izango da jabetza intelektualeko eskubideak lagatzeagatik egingo den ordainketa bakarra. Eskubideak eskusibotasunez grabatuko dira, epaimahaiak erabakia argitara eman eta urtebeteko epearen barruan.

10.- Lehiaketa honetan parte hartzeak esan gura du arauok osorik onartzen direla.

XXXIV CONCURSO DE BILBAINADAS 2022

El **ÁREA DE CULTURA Y GOBERNANZA DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO**, con la colaboración de **RADIO NERVIÓN** y **TELEBILBAO** convoca el XXXIV CONCURSO DE BILBAINADAS para estimular la creación de nuevas canciones sobre la temática actual de la Villa, a fin de mantener el espíritu festivo y la tradición de la canción popular bilbaína.

BASES

1. - Podrán participar en este concurso cuantos autores y autoras lo deseen, sin ninguna limitación.

2. - Las canciones presentadas deberán ser bilbainadas, entendiendo por éstas canciones populares sobre temática actual bilbaína, de los municipios que bordean nuestra ría, sus personajes y aconteceres cotidianos.

3. - Las canciones se presentarán interpretadas en una grabación y con el texto escrito en euskera o castellano.

Asimismo, se recomienda la presentación de partituras con la música de la canción, de cara a facilitar la grabación e interpretación de las ganadoras en las galas habituales.

Por último, para la participación en el concurso, deberá cumplimentarse la hoja de inscripción, en la que se indicarán el nombre, apellidos, D.N.I., correo electrónico, dirección postal y teléfono de contacto de la persona o personas autoras de las obras presentadas a concurso.

4. - Las canciones presentadas deberán ser originales y no premiadas en otros concursos ni previamente editadas.

5. - Las grabaciones, acompañadas de las letras, se presentarán **antes de las 14 horas del 3 de junio de 2022** en:

- ÁREA DE CULTURA Y GOBERNANZA DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO

Edificio Aznar. Plaza Venezuela, 2 - 6º
48001- BILBAO.

Teléfono de información: 94-420 48 70
(08:30 - 13:30h.)

- RADIO NERVIÓN

Hurtado de Amézaga 27 - 17º
48008 BILBAO.

Teléfono de información: 94-410 09 09

6. - El jurado, que será designado por el Concejal Delegado del Área de Cultura y Gobernanza.

Este jurado estará compuesto, al menos, por dos profesionales de la música y podrá resolver cualquier duda, imprevisto e interpretación que se derive de las presentes bases, prevaleciendo en todo momento su criterio. Asimismo, sus decisiones serán inapelables.

7. - Los premios establecidos son los siguientes:

- Mejor Bilbainada en Euskera: 955 € y trofeo.

- Mejor Bilbainada en Castellano: 955 € y trofeo.

- 8 accésit: 420 € y placa.

Cuando una obra premiada sea presentada a nombre de más de una persona, el importe del premio se dividirá a partes iguales entre ellas.

A esa cantidad, en su caso, se le efectuarán las retenciones fiscales que resulten obligatorias en virtud de la normativa fiscal vigente (Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, para residentes en el estado español, o Impuesto sobre la Renta de no Residentes, para residentes en el extranjero).

Asimismo, el jurado podrá otorgar, como premios honoríficos, uno o varios Don Diegos de Honor a persona o personas que se hayan destacado, en su trayectoria, por su apoyo e impulso a este género musical tan arraigado en nuestra Villa.

Los premios, o algunos de ellos, podrán ser declarados desiertos.

8. - Los originales no premiados **se podrán recoger**, en la dirección de Radio Nervión mencionada en el punto 5 de estas bases, **antes del 23 de septiembre de 2022.**

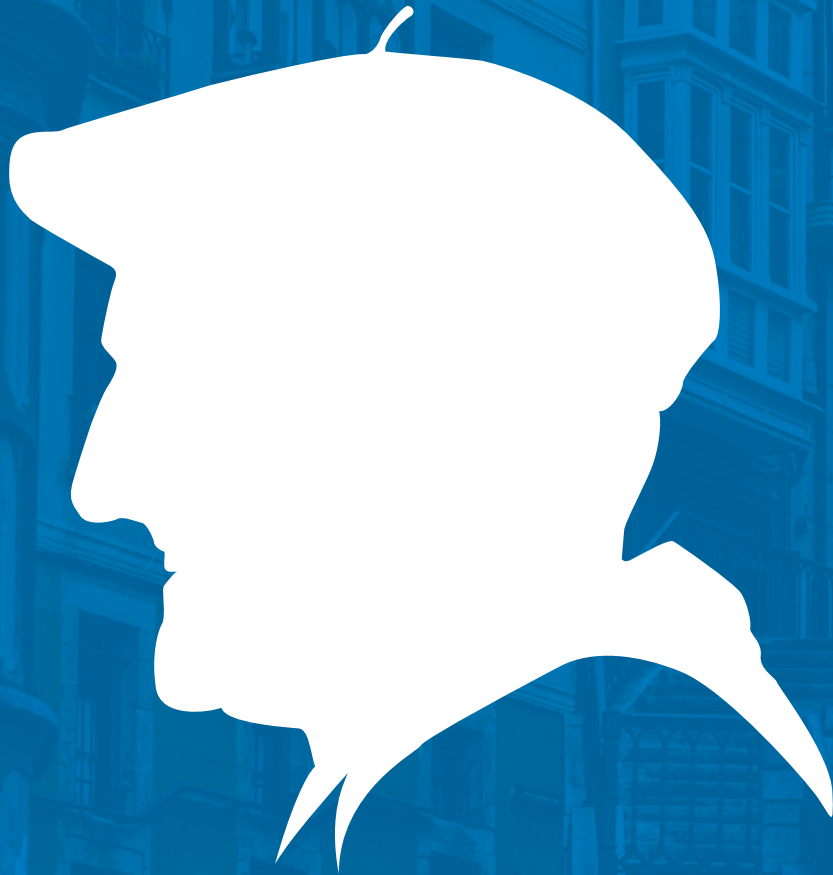
9. - Los derechos de explotación de las canciones premiadas serán cedidos al Ayuntamiento de Bilbao, que podrá hacer uso de ellos en cualquiera de las modalidades y sin otros límites que los establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual.

Entre esos usos, expresamente se señala la autorización para la producción de un CD con las canciones ganadoras interpretadas por músicos profesionales y su presentación en la tradicional gala navideña, así como la grabación de esa gala y su difusión.

El pago del premio por parte del Ayuntamiento de Bilbao será el pago único que deba efectuar éste por la cesión de los derechos de propiedad intelectual.

La cesión de derechos tendrá el carácter de exclusiva durante el plazo de un año a partir de la publicación del fallo.

10. - El hecho de participar en la convocatoria supone la íntegra aceptación de estas Bases.



AURKEZTEKO LEKUAK
LUGARES PRESENTACIÓN

BILBOKO UDALEKO KULTURA SAILA
ÁREA DE CULTURA – AYUNTAMIENTO DE BILBAO
Edificio Aznar Eraikina,
(Venezuela plaza, 2-6)
48001 Bilbao · 94 420 48 70

RADIO NERVIÓN
(Hurtado Amezaga 27-17)
48008 Bilbao · 94 410 09 09



WWW.BILBAOKULTURA.EUS



Bilbao